

Voorwoord

Beste gasten,

De Eindhovense Oratorium Vereniging heet u van harte welkom bij deze uitvoering van twee beroemde romantische koorwerken van Antonin Dvořák (1841-1904). Deze Tsjechische componist maakte met zijn indrukwekkende oratoria internationale furore.

Oratoria zijn grote koorwerken met orkestbegeleiding en solisten, gebaseerd op veelal Bijbelse verhalen. In deze lijn presenteren wij vanavond twee vermaarde religieuze teksten die door Dvořák op muziek zijn gezet:

Te Deum

“U God loven wij”, een Latijnse lofzang uit ca. 400 en sindsdien vaak gezongen bij feestelijke kerkelijke gelegenheden. Veel “Te Deums” zijn op muziek gezet naar aanleiding van gewonnen veldslagen of oorlogen. De orkestrale inleiding door Charpentier (1678) is bekend geworden als Eurovisie tune. Dvořák componeerde dit Te Deum in New York als eerbewijs aan Columbus bij de 400-jarige herdenking van de ‘ontdekking van Amerika’ in 1492.

Stabat Mater

“Naast het kruis, met schreiende ogen, stond de moeder, diep bewogen, toen de Zoon te sterven hing”. (vertaling Willem Wilmink). Een middeleeuws rouwbeklag over Maria die haar kind ziet sterven. Dvořák uitte in deze muziek zijn verdriet om het verlies van zijn dochter Josefa (1873). Al snel was dit Stabat Mater internationaal geliefd en de componist werd uitgenodigd om het in Engeland te komen dirigeren.

Onder leiding van onze dirigent Geert Broeksteeg brengen wij deze indrukwekkende koorwerken. In dit concert werken wij samen met het European Inter.Voices Choir uit Dendermonde en het orkest Brabant Sinfonia uit Tilburg.

Wij wensen u een mooie muzikale avond toe.

Luc Eekhout, voorzitter Eindhovense Oratorium Vereniging

Margreet Rietveld

Sopraan



Sopraan Margreet Rietveld (1988) behaalde in juli 2011 haar bachelor-diploma klassiek zang aan het ArtEZ conservatorium in Zwolle, als studente van Lodewijk Meeuwsen en Riekje Bakker.

Na haar conservatorium-opleiding studeerde ze bij Harry van Berne, Heleen Koele en Frans Fiselier. Momenteel wordt ze gecoacht door Pieter van Breugel.

Margreet was als soliste al te horen in vrijwel alle grote oratoria van Bach (Matthäus- en Johannes-Passion, Weihnachtsoratorium en Hohe Messe), Händel (Messiah, Dixit Dominus), Haydn (Die Schöpfung, Die Jahreszeiten), Brahms (Requiem), Mendelssohn, Schubert, Bruckner, Vivaldi, Mozart (Requiem, mis in c) enzovoorts.

Afgelopen jaren was Margreet te horen bij diverse professionele ensembles als Kamerkoor Ars Musica, Cappella Amsterdam, Collegium Vocale Gent, Le Nuove Musiche en het Margaretha Consort.

Als soliste nam Margreet deel aan masterclasses van Barbara Hannigan, Meribeth Dayme en Barbara Schlick.

www.margreetrietveld.com

Martine Straesser

Alt



Martine Straesser begon haar opleiding aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam en vervolgde deze aan de Royal Scottish Academy te Glasgow waar ze haar Masters degree in opera behaalde.

Hierna was ze een seizoen lid van de operastudio Nederland (2000).

Al tijdens haar studie maakte Martine haar operadebuut in *Il trionfo di Camilla* van Bononcini, een productie van het Festival Oude Muziek o.l.v. Jos van Veldhoven. In Engeland en Schotland was zij te horen in o.a. *Carmen*, *Le nozze di Figaro* en *Haensel und Gretel*.

Op het concertpodium zong Martine o.a. bij het Brabants Orkest, de Nederlandse Bachvereniging en verder bij orkesten als Holland Symfonia en Het Zeeuws orkest waar zij soleerde in het Requiem van Verdi.

Martine is een veelgevraagd soliste bij diverse oratoriumverenigingen in het land waar ze regelmatig te horen is in werken als de *Messiah*, Bachs passies, Mendelssohns *Elias* en Rossini's *Petite Messe Solennelle*.

Per september 2019 is Martine als docent verbonden aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag.

www.martinestraesser.nl

Falco van Loon

Tenor



Tenor Falco van Loon (1976) begon al vroeg met zingen. Bij zijn eerste koor heeft hij al op jonge leeftijd ervaring mogen opdoen als solist. Vanaf 2001 studeerde hij aan de conservatoria van Enschede en Arnhem.

Daar ontwikkelde hij zich in klassieke solozang en ensemblezang. Daarna studeerde hij nog een jaar aan de Messiaen Academie en later volgde hij lessen bij Meinard Kraak en Frans Fiselier. Momenteel wordt hij gecoacht door Gemma Visser.

Falco is in korte tijd uitgegroeid tot een veelgevraagd solist. Hij heeft reeds vele concerten gegeven met muziek uit diverse stijlen door de eeuwen heen. Naast het Weihnachtsoratorium en vele andere cantates van J.S. Bach oogstte hij veel succes in de rol van evangelist in de diverse passies. Naast het repertoire van Bach zong Falco in diverse andere oratoriumwerken. Ook kreeg hij veel waardering in de liedkunst en ander concertrepertoire, waaronder de Serenade en de Nicolas Cantate van B. Britten.

Ook heeft Falco in diverse operaproducties gespeeld. Recent zong hij in Nederland en Frankrijk operavoorstellingen met delen uit opera's van Donizetti, Lortzing en Gretry en had hij een hoofdrol in de voetbalopera Veendammer Wind.

Met het solisten ensemble Le Nuove Musiche nam Falco alle madrigalen van Claudio Monteverdi op.

Als freelancer zingt Falco met enige regelmaat zowel solo als in koorverband bij verschillende professionele ensembles zoals het Groot Omroepkoor en het Nederlands Kamerkoor.

www.falcovanloon.nl

Hans Christian Hinz

Bas-bariton



Hans Christian Hinz werd in Hannover geboren. Zijn muzikale basis werd gelegd bij het Knabenchor Hannover, waar hij later nog vijf jaar werkzaam was als repetitor en vocal coach.

Aan de Hochschule für Musik und Theater Hannover behaalde hij het examen schoolmuziek. Daarna volgde een studie solozang bij Prof. Hildegard Kronstein-Uhrmacher aan de Hochschule für Musik in Detmold.

Hij behaalde zijn diploma in opera, concert en oratorium. Hij was docent bij de Internationale Arbeitskreis für Musik Kassel (IAM) op het gebied van koor- en individuele stemvorming voor koordirigenten. Hij is docent voor het Randstedelijk Zanginstituut Gouda en de masterclass Bachkoor Apeldoorn.

In deze tijd werkte samen met beroemde dirigenten als Herbert Blomstedt, Carl St. Clair, Christoph Eschenbach, Robin Gritton, Marcus Creed, René Jacobs, Eric Ericson, Thomas Hengelbrock, Reinhard Goebel, Semyon Bychkov, Sylvain Cambreling, Christopher Hogwood, Kent Nagano, Peter Schreier en Sir Neville Marriner.

Hans Christian Hinz werkte mee aan een aantal operaproducties. Zo zong hij onder meer de hoofdrol in Claudio Monteverdis L'Orfeo en Sid in Benjamin Britten's Albert Herring.

Naast de interpretatie van het lied houdt de bas-bariton zich voornamelijk bezig met het oratorium werk.

www.hanshinz.nl

Geert Broeksteeg

Dirigent



Geert Broeksteeg is dirigent en artistiek leider van de Eindhovense Oratorium Vereniging.

Sinds 1990 is hij als dirigent verbonden aan deze vereniging.

Het koor heeft onder zijn leiding een breed repertoire opgebouwd. Dit heeft geleid tot een groot aantal concerten waarin werken als de Johannes Passion, Messiah, Die Schöpfung, Paulus en diverse requiems werden uitgevoerd. Maar ook componisten als John Rutter, Poulenc en Benjamin Britten stonden op het programma.

Stemvorming en koorscholing zijn steeds terugkerende elementen in zijn repetities en koordagen. Met zijn vakmanschap en enthousiasme inspireert hij de zangers om zich de koorpartijen eigen te maken en ervoor te zorgen dat zij met veel vertrouwen het podium betreden.

Geert studeerde schoolmuziek en koordirectie aan het Arnhems Conservatorium van 1980 tot 1988. Als koordirigent heeft hij gestudeerd bij Joop Schets en Hans van den Hombergh. Na het behalen van zijn diploma Uitvoerend Musicus Koordirectie in 1988 heeft hij veel ervaring opgedaan bij diverse koren en ensembles.

Als schoolmusicus is hij sinds 1985 werkzaam aan het Sint-Joriscollege te Eindhoven. Op deze school is hij medeoprichter van het Kunst- en Cultuurproject. Dit is een project waarbij talentvolle kinderen op het gebied van muziek, dans, drama en beeldende vorming extra mogelijkheden krijgen om hun talenten te ontwikkelen.

Sinds 2009 is hij er in de schoolleiding werkzaam als teamleider van de bovenbouw havo.

Brabant Sinfonia

Orkest

Brabant Sinfonia, opgericht in 1977 onder de naam Tilburgs Begeleidingsorkest (TBO), is gespecialiseerd in het begeleiden van koren. Daarnaast brengt het orkest ook heel graag eigen producties ten gehore. Het repertoire is zeer uiteenlopend, variërend van meeslepende en grootse symfonische werken en opera's tot intieme kamermuziek en spannende eigentijdse composities. In het orkest spelen ervaren beroepsmusici samen met getalenteerde amateurs en enthousiaste conservatoriumstudenten. Brabant Sinfonia is flexibel en is daardoor in staat om een optimaal orkest samen te stellen binnen iedere gewenste bezetting. Van groot en theatraal tot klein en intiem.



Een belangrijke taak van Brabant Sinfonia is het begeleiden van koren, opera-, en oratoriaverenigingen en solisten. Dit doet het orkest inmiddels al ruim 45 jaar. Brabant Sinfonia speelt in concertzalen en kerken, in de openlucht en bij bedrijfsfestiviteiten.

Met Joost Smeets, sinds 2022 de artistiek leider, heeft Brabant Sinfonia een inspirerende en bevlogen dirigent voor het orkest staan. Daarnaast werkt het orkest samen met vele dirigenten uit de koorwereld.

www.brabant-sinfonia.nl

Eindhovense Oratorium Vereniging

Koor

De Eindhovense Oratorium Vereniging (EOV) is een van de grotere koren in Eindhoven en streeft naar het op een zo professioneel mogelijke wijze ten gehore brengen van belangrijke stukken uit de klassieke, maar ook moderne muziekgeschiedenis.

De EOV bestaat momenteel uit 63 leden. Met dirigent en artistiek leider Geert Broeksteeg, pianist en repetitor Rob van Heck, alsmede de inzet van de leden heeft het koor een hoog niveau weten te bereiken.

Sinds haar oprichting in 1947 heeft het koor al heel wat keren op het concertpodium gestaan, met werken van bekende componisten zoals Bach, Händel, Mendelssohn, Mozart en Haydn. Maar ook modern repertoire van bijvoorbeeld Rutter, Britten of Poulenc wordt door de EOV niet geschuwd. Aan de concerten van de EOV wordt meegewerkt door professionele orkesten en solisten.



European Inter.voiceS Choir

Koor

Het European Inter.voiceS Choir uit België werd in 2002 door Ludwig Van Gijsegem opgericht met de bedoeling mensen met een academische vocale en muzikale vorming de kans te geven hun vocale activiteiten verder te zetten onder professionele leiding.



la GiOia Inter.voiceS vzw

Sindsdien worden er jaarlijks twee grote koorwerken uitgevoerd, al dan niet in samenwerking met andere koren, waaronder de requiems van Verdi, Mozart en Fauré, Ein Deutsches Requiem van Brahms, de Negende Symfonie van Beethoven, het Stabat Mater van Pergolesi, de oratoria Die Schöpfung van Haydn en Elias en Paulus van Mendelssohn, Die Jahreszeiten van Haydn, Matthäus Passion en Weihnachts Oratorium van Bach, Lucaspassion van G.P.H. Telemann, Mis in Es van Schubert, Carmina Burana van Orff, Petite Messe Solennelle van Rossini, Maria Vespers van Claudio Montverdi, Sacred Concert van Ellington. Daarnaast zijn er ook thematische concerten (bv. operaconcerten, nieuwjaarsconcert, een concert met middeleeuwse liederen, zigeunerliederen, Maria-liederen). Recent verleende het EIVC ook zijn medewerking aan de operette Die Fledermaus van Johann Strauss.

Met de Eindhovense Oratorium Vereniging heeft het EIVC sinds 2008 een jarenlange samenwerking opgebouwd.

Het koor repeteert wekelijks in Dendermonde onder leiding van Ludwig Van Gijsegem.



Antonín Dvořák

Componist (1841-1904)



De Tsjechische componist Antonín Leopold Dvořák werd geboren op 8 september 1841 in het Boheemse dorpje Nelahozeves, in de buurt van Praag, dat tegenwoordig deel uitmaakt van Tsjechië. Zijn vader, die herbergier en ook slager was, speelde verdienstelijk citer. Antoníns ouders hoopten dat de jonge Dvořák later slager zou worden, maar de jongen speelde liever viool met de onderwijzer van het dorp. In zijn jeugd leerde Dvořák niet alleen viool en altviool, maar ook piano en orgel spelen.

In 1857 ging hij in Praag muziek studeren. Toen hij 17 jaar was, lukte het hem niet de gewenste functie als organist te bemachtigen. Maar hij kon wel als altviolist aan de slag in een orkestje van Karl Komzák, dat indertijd in cafés, op markten en in paviljoens speelde. Zo bekostigde hij zijn muziekstudie. Het repertoire van het orkestje bestond voornamelijk uit ouvertures, dansen en potpourri's. Elf jaar lang zou Dvořák bij dit orkest blijven. In die tijd leerde hij zichzelf componeren. Op zijn twintigste jaar begon hij aan zijn eerste compositie.

Van 1884 tot en met 1896 onderneemt Dvořák negen concertreizen naar Engeland, waar hem in 1891 door de Universiteit van Cambridge een eredoctoraat wordt verleend. Van 1892 tot en met 1895 bevindt de Tsjech zich in Amerika als directeur van het National Conservatory in New York. Aldaar componeert hij de Negende symfonie 'Uit de nieuwe wereld' (1893) en het Celloconcert (1895).

Heimwee drijft Dvořák uiteindelijk terug naar zijn geboorteland. In 1901 werd hij directeur van het conservatorium in Praag waar hij op 1 mei 1904 overlijdt.

Te Deum

1892

Antonin Dvořák werd in oktober 1891 benoemd tot directeur van het National Conservatory in New York, waar hij de volgende herfst zou beginnen. In juni ontving hij een verzoek van Jeanette Thurber, de oprichter van het National Conservatory en binnenkort zijn nieuwe werkgever, om een cantate te schrijven om de 400e verjaardag van de ontdekking van Amerika door Columbus te vieren. Dit zou ook, zo schreef ze, een viering zijn van de komst van Dvořák. Ze zou hem onmiddellijk een passende tekst sturen en het nieuwe werk zou op 12 oktober in première gaan.

Toen de beloofde tekst niet aankwam, werd Dvořák steeds angstiger dat er onvoldoende tijd was om het stuk voor zijn vertrek te schrijven. Omdat hij zich verplicht voelde hij om aan het verzoek van mevrouw Thurber te voldoen, wendde hij zich tot de grote Latijnse hymne, Te Deum Laudamus, die passend feestelijk was en een beroep deed op zijn diep gevoelde religieuze overtuigingen. De schets van het werk was in amper een week klaar en een maand later had Dvořák het voltooid. Op het moment van componeren was hij nog nooit in Amerika geweest, maar wél had hij Indiaanse folkloristische muziek gehoord. Die klinkt door in het Te Deum, dat wordt gekleurd door een 'Amerikaans' optimistische stemming, maar ook met vleugjes Slavische nostalgie en veel sereniteit.

In september 1892 vertrok hij naar de Verenigde Staten en op 21 oktober 1892 ging het werk in première in de Carnegie Hall te New York.

Het Te Deum is een liturgische hymne ter verheerlijking van de Heilige Drie-eenheid. De benaming verwijst naar de eerste twee woorden van de Latijnse tekst Te Deum Laudamus (U God loven wij). De lofzang werd al in de 6e eeuw in het kerkelijke getijdenboek opgenomen en dateert wellicht uit de 4e of 5e eeuw.

Het Te Deum werd gezongen bij plechtige dankdiensten, na processies en bij liturgische diensten voor de vorst, en ook wel aan het slot van een triomfantelijke intocht, nadat een veldheer een stad had ingenomen.

Stabat Mater

1877

Het Stabat Mater is een van de beroemdste middeleeuws-Latijnse gedichten op de Moeder Gods in haar smart om de gekruisigde Christus. Het is genoemd naar de beginwoorden van het gedicht, Stabat Mater dolorosa (De diepbedroefde Moeder).

De auteur van het Stabat Mater was waarschijnlijk een franciscaan uit Frankrijk of Italië. Het gedicht uit de 14e eeuw behoort sinds 1727 officieel tot de katholieke misgezangen van het feest van Onze-Lieve-Vrouw van Smarten. Daarnaast werd het sindsdien ook gebruikt als onderdeel van de "Veertien statieën van de Kruisgang" tijdens de Goede Week.

De eerste vier strofen brengen de vrome christen die de tekst - lezend, luisterend of zingend - op zich in laat werken tot medelijden met de treurende moeder Gods. De strofen 5-10 vormen een reeks smeekbeden waarin haar gevraagd wordt toe te staan dat de 'ik' - de ik-vorm onderstreept de persoonlijke relatie - naast Maria bij het kruis mag staan en deel mag nemen aan haar verdriet.

In 1875 verloor Dvořák zijn eerstgeboren dochter Josefa. Een half jaar later voltooide hij de schetsen voor het Stabat Mater. Doch het werk bleef op de plank liggen. In de zomer van 1877 stierven kort na elkaar ook zijn twee andere kinderen. In plaats van te wanhopen putte Dvořák kracht uit zijn geloof en voltooide in korte tijd zijn machtige Stabat Mater. Het werd zijn eerste grote compositie op een religieus thema. Het werk bestaat uit 10 delen waarvan het eerste en het laatste deel thematisch met elkaar verbonden zijn.

De aangrijpende tekst, over Maria die haar zoon aan het kruis genageld ziet, bood de componist de mogelijkheid zijn verdriet in muziek om te zetten. Het duurde drie jaar voordat het werk in 1880 in Praag in première ging.

Te Deum

1. Te Deum laudamus

Te Deum laudamus,
Te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem
omnis terra veneratur.

Tibi omnes angeli,
tibi caeli et universae potestates, tibi
Cherubim et Seraphim incessabili
voce proclamant:

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth.

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra
maiestate gloriae tuae.
Te gloriosus apostolorum chorus.

Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Te prophetarum laudabilis numerus.
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Te martyrurum candidatus laudat
exercitus.
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Te per orbem terrarum sancta
confitetur ecclesia,
Patrem immensae maiestatis.
Venerandum verum et unicum
Filium, Sanctum quoque Paraclitum
Spiritus.

U God loven wij,
U Heer belijden wij.
U Eeuwige Vader wordt aanbeden
door de ganse aarde.

U roepen alle engelen toe,
U roepen de hemel en de
wereldse machten toe, U roepen
Cherubijnen en Serafijnen met
onophoudelijke stem toe:
Heilig, heilig, heilig is de Heer, God
der heerscharen.

Heilig, heilig, heilig is de Heer, God
der heerscharen.
Vol zijn de hemel en de aarde
van de luister van uw heerlijkheid. U
looft het roemrijk koor van
apostelen.

Heilig de Heer God der heerscharen.
U looft de grote menigte van
profeten.
Heilig de Heer God der heerscharen.

U looft de in het wit geklede schare
van martelaren.
Heilig de Heer God der heerscharen.
Over de gehele wereld
belijdt de heilige kerk U,
Vader van onmetelijke luister.
Eerbiedwaardige ware en enige Zoon,
en ook de Heilige Geest,
de Trooster.

Te Deum laudamus,
Te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem
omnis terra veneratur.

U God loven wij,
U Heer belijden wij.
U Eeuwige Vader wordt aanbeden
door de ganse aarde.

2. Tu Rex gloriae

Tu Rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus, Tu
Patris es Filius.
Tu ad liberandum suscepturus
hominem, non horruisti virginis
uterum.
Tu devicto mortis aculeo, aperuisti
credentibus regna coelorum.

Te ergo quaesumus, tuis famulis
subveni, quos pretioso sanguine
redemisti.

Tu ad dexteram Dei sedes
in gloria Patris.

Iudex crederis esse venturus.

Te ergo quaesumus, tuis famulis
subveni, quos pretioso sanguine
redemisti.

U Koning der heerlijkheid, Christus.
U bent de eeuwige,
U bent de Zoon van de Vader. Om
ons te verlossen bent U mens
geworden, hebt U de schoot van
een maagd niet afgewezen.
Door de angel van de dood te
overwinnen hebt U het rijk van de
hemel geopend voor de
gelovigen.
Daarom smeken wij U uw
dienaren te hulp te komen,
die U met uw kostbaar bloed
hebt vrijgekocht.

Aan de rechterhand van God
zetelt U in de heerlijkheid van
de Vader.

Wij geloven dat U als rechter
zult komen.

Daarom smeken wij U uw
dienaren te hulp te komen,
die U met uw kostbaar bloed
hebt vrijgekocht.

3. Aeterna fac

Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria
numerari.

Maak dat zij tot uw heiligen in de
altijddurende heerlijkheid
gerekend worden.

Salvum fac populum tuum,
Domine, et benedic
haereditati tuae.

Behoud uw volk, Heer, en
zeggen uw erfenis.

Et rege eos, et extolle illos
usque in aeternum.

En leid hen, en verhef hen
tot in eeuwigheid.

Per singulos dies benedicimus te.
Et laudamus nomen tuum in
saeculum,
in saeculum saeculi.

Van dag tot dag prijzen wij U.
En wij loven uw naam in
eeuwigheid,
in de eeuwen der eeuwen.

4. Dignare Domine

Dignare Domine, die isto sine
peccato nos custodiri.

Miserere nostri, Domine.
Fiat misericordia tua, Domine, super
nos, quemadmodum speravimus in
te.

Miserere nostri, Domine,
miserere nostri.

In te, Domine, speravi:
non confundar in aeternum.

Miserere nostri, Domine,
miserere nostri.

Benedicamus Patrem et
Filium cum sancto spiritu.

Alleluja!

Laudemus et superexaltemus eum in
saecula.
Alleluja!

Verwaardig U Heer om ons te
bewaren tot die dag zonder zonde.
Ontferm U over ons, Heer. Laat
uw barmhartigheid, Heer,
over ons komen, op U hebben wij
gehoopt.

Ontferm U over ons, Heer,
ontferm U over ons.

Op U, Heer, heb ik gehoopt:
ik zal niet beschaamd worden in
eeuwigheid.
Ontferm U over ons, Heer,
ontferm U over ons.

Laten wij prijzen de Vader en de
Zoon met de heilige geest.

Halleluja!

Laten wij Hem loven en boven alles
verheffen in eeuwigheid.
Halleluja!

PAUZE

Stabat Mater

1. Stabat Mater dolorosa

Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.

Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem,
pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta.

Mater Unigeniti!

Quae maerebat et dolebat,
pia Mater, dum videbat Nati
poenas incliti.

Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.

Quae maerebat et dolebat,
pia Mater, dum videbat Nati
poenas incliti.

De diepbedroefde Moeder stond
in tranen naast het kruis, terwijl
haar Zoon daar hing.

Haar klagende ziel, bedroefd
en vol smart,
als door een zwaard doorstoken.

Hoe bedroefd en aangedaan, was
die gezegende.

Moeder van de Eniggeborene!

Die rouwde en treurde,
de liefhebbende Moeder, terwijl
ze keek naar de folteringen van
haar veelbesproken zoon.

De diepbedroefde Moeder stond
in tranen naast het kruis, terwijl
haar Zoon daar hing.

Die rouwde en treurde,
de liefhebbende Moeder, terwijl
ze keek naar de folteringen van
haar veelbesproken zoon.

2. Quis est homo

Quis est homo, qui non fleret,
Matrem Christi si videret in
tanto supplicio?

Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
dolentem cum Filio?

Pro peccatis suae gentis
vidit Jesum in tormentis et
flagellis subditum.
Vidit suum dulcem Natum
moriendo desolatum, dum
emisit spiritum.

Pro peccatis suae gentis
vidit Jesum in tormentis,
et flagellis subditum.

Qui est homo, qui non fleret,
Matrem Christi si videret in
tanto supplicio?

Pro peccatis suae gentis
vidit Jesum in tormentis,
et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem Natum
moriendo desolatum, dum
emisit spiritum.

Welk mens zou niet wenen, als
hij de Moeder van Christus ziet bij
deze terechtstelling?

Wie zou niet bedroefd worden bij
het aanschouwen van de Moeder
van Christus lijdend met haar
Zoon?

Zij zag dat Jezus voor de zonden van
zijn volk de folteringen
en geselingen onderging.
Zij zag haar geliefde Zoon
sterven in eenzaamheid,
toen hij de geest gaf.

Zij zag dat Jezus voor de zonden van
zijn volk de folteringen
en geselingen onderging.

Welk mens zou niet wenen als
hij de Moeder van Christus ziet
bij deze terechtstelling?

Zij zag dat Jezus voor de zonden van
zijn volk de folteringen
en geselingen onderging.

Zij zag haar geliefde Zoon sterven
in eenzaamheid, op het moment
dat hij de geest gaf.

3. Eia, Mater, fons amoris

Eia, Mater, fons amoris,
me sentire vim doloris
fac, ut tecum lugeam.

Ach, Moeder, bron van liefde, laat
mij de kracht van de smart voelen,
opdat ik met U treuren kan.

4. Fac, ut ardeat cor meum

Fac, ut ardeat cor meum
in amando Christum Deum, ut
sibi complaceam.

Maak dat mijn hart gaat branden
bij het liefhebben van Christus
God, opdat ik Hem behage.

Sancta Mater, istud agas,
crucifixi fige plagas cordi
meo valide.

Heilige Moeder, zorg er voor, dat de
wonden van de gekruisigde diep in
mijn hart gegrift worden.

5. Tui Nati vulnerati

Tui Nati vulnerati,
tam dignati pro me pati,
poenas mecum divide.

Deel met mij de folteringen van uw
gewonde Zoon die zich ver-
waardigde zo voor mij te lijden.

6. Fac me vere tecum flere

Fac me vere tecum flere,
crucifixo condolere,
donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare, te
libenter sociare
in planctu desidero.

Laat mij oprecht met u wenen,
de gekruisigde beklagen, zolang
ik leef.

Naast het kruis staan met u, met u
willen delen in het rouwbeklag,
dat verlang ik.

7. Virgo virginum praeclara

Virgo virginum praeclara,
mihi iam non sis amara, fac
me tecum plangere.

Uitverkoren maagd der maagden,
wees voor mij niet langer
verbitterd, laat mij met u klagen.

8. Fac, ut portem Christi mortem

Fac, ut portem Christi mortem,
passionis fac consortium,
et plagas recolare.
Fac me plagis vulnerari,
cruce hac inebriari,
ob amorem Filii.

Laat mij dragen Christus' dood, laat
mij deelhebben aan Zijn lijden, en
Zijn wonden gedenken. Verwond
mij door Zijn wonden, in een roes
komen door het kruis, uit liefde
voor de Zoon.

9. Inflammatus et accensus

Inflammatus et accensus,
per Te, Virgo, sim defensus in
die iudicii.
Fac me cruce custodiri,
morte Christi praemuniri,
confoveri gratia.

In vuur en vlam gezet,
bescherm mij, Maagd, op
de dag des oordeels.
Laat mij beschermd worden
door het kruis, gevrijwaard
worden door Christus' dood,
vervuld worden door genade.

10. Quando corpus morietur

Quando corpus morietur, fac,
ut animae donetur paradisi
gloria.
Amen.

Wanneer het lichaam sterft,
geef dan de ziel de glorie van
het paradijs.
Amen.

vertaling: © 2020 Wil Puijsen / EOv

Zelf meezingen?



Heb je ook zo genoten van dit concert? Zou je zelf graag eens een groot koorwerk willen zingen en heb je een goede stem? Dan ben je bij de EOv van harte welkom! Wij ontvangen altijd graag nieuwe leden.

Als je geïnteresseerd bent, kom dan eens naar een van onze repetities om te luisteren of mee te zingen en de sfeer te proeven. Wij repeteren op dinsdagavond van 20.00 – 22.00 uur in De Johanneskerk, Mercuriuslaan 1b, Eindhoven.

Voor informatie kan je terecht op onze website www.eovkoor.nl.
Je kan ook contact opnemen met Annemieke Luiten (tel. 06-53511710)
of e-mail: secretaris3@eovkoor.nl

In de cyclus 'Muziek in de Cathrien' zingt de EOv op 21 september met als thema 'Dona Nobis Pacem'.



Houdt u van muziek?

en draagt u onze vereniging een warm hart toe?

Al vele jaren heeft de Eindhovense Oratorium Vereniging werken gezongen van vele grote componisten. Wij hopen dit nog heel lang te kunnen doen. Daarom wijzen wij je graag op de mogelijkheid om onze vereniging financieel te ondersteunen door donateur te worden.

Als donateur wordt je verzoek om toegangskaarten met voorrang behandeld. Je bent dus altijd verzekerd van een goede plaats.

Je kunt kiezen uit de volgende mogelijkheden:

- ▶ Een donatie van € 90,00 per jaar.
Je ontvangt eenmaal per jaar 2 vrijkaarten op de sterrang.
- ▶ Een donatie van € 80,00 per jaar.
Je ontvangt eenmaal per jaar 2 vrijkaarten op de eerste rang.
- ▶ Een donatie van € 37,50 per jaar.
Je ontvangt bericht over de concerten met de mogelijkheid om kaarten in de voorverkoop (met korting) te bestellen.

Je kunt je keuze doorgeven via e-mail: penningmeester2@eovkoor.nl

De EOv is erkend als een culturele ANBI instelling, d.w.z. dat giften fiscaal (25% verhoogd) aftrekbaar zijn.

Het te vermelden RSIN nummer (Rechtspersonen-Samenwerkingsverbanden-Informatie-Nummer) is 8136.28.271

Het IBAN nummer van de EOv is NL46 INGB 0000 9746 24

